Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdzie mądry gdzie znawca Pisma gdzie badacz wieku tego czyż nie uczynił głupią Bóg mądrość świata tego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdzie jest mądry?\* Gdzie uczony?\*\* Gdzie badacz tego wieku?\*\*\* Czy Bóg nie uczynił głupstwem mądrości tego świata?\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdzie mądry? Gdzie uczony w piśmie? Gdzie badacz wieku tego? Czyż nie uczynił głupią Bóg mądrość świata?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdzie mądry gdzie znawca Pisma gdzie badacz wieku tego czyż nie uczynił głupią Bóg mądrość świata tego |

1. 1) <x>290 19:12</x>; <x>530 1:26</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 33:18</x>; <x>470 23:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Mądry odnosi się do gr. filozofów; uczony – do uczonych żydowskich; badacz tego wieku – do wątpiących w ogóle, <x>530 1:20</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>220 12:17</x>; <x>290 44:25</x>; <x>530 2:6</x>; <x>530 3:18-19</x> [↑](#footnote-ref-5)